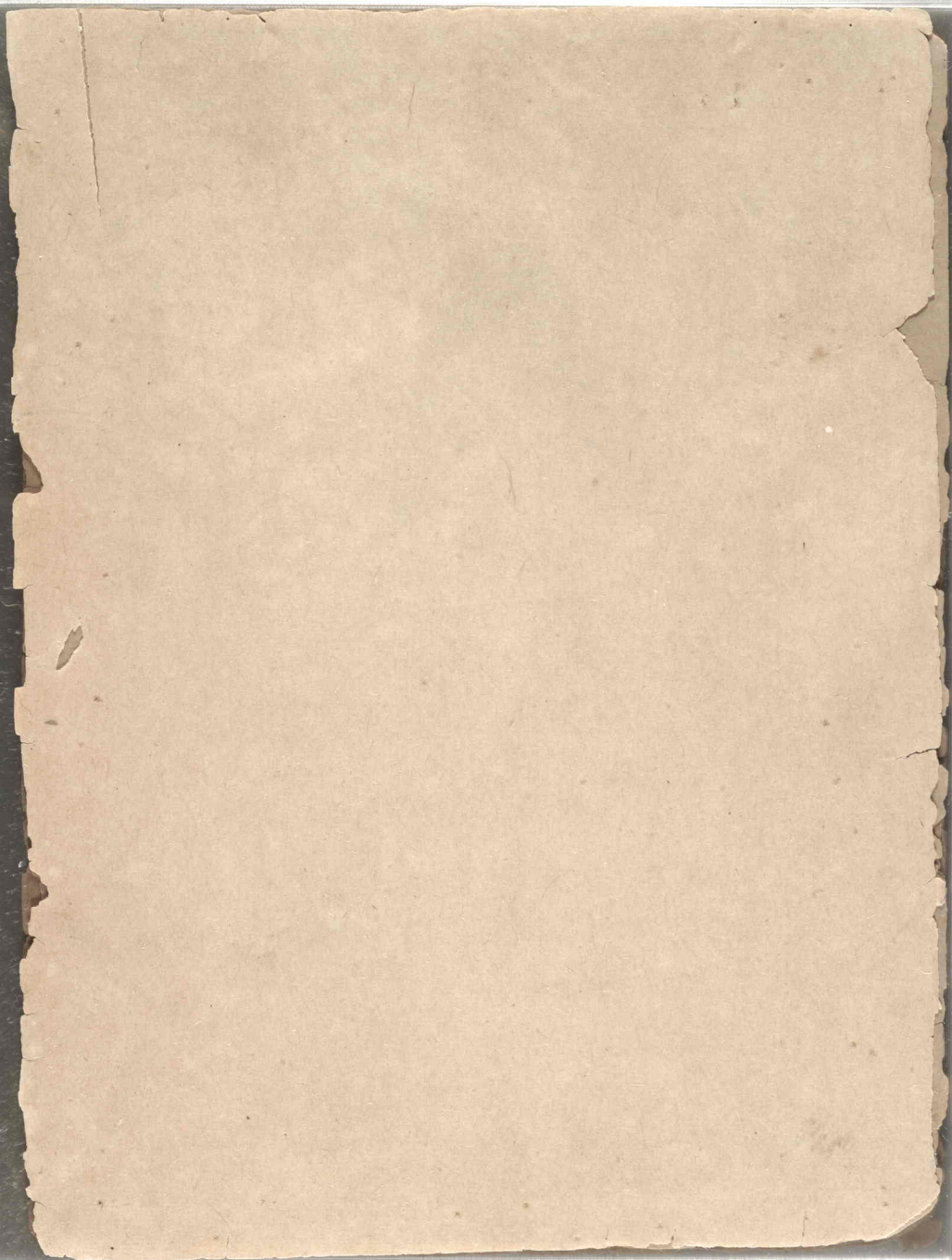






R 1302
THE GIFT OF
LESSING J. ROSENWALD
TO THE LIBRARY OF CONGRESS







Doctrina Christiana, en
lengua española ytagala, co-
regida por los Religiosos de las
ordenes Impressa con licencia, en
S. gabriel, de la orden de S. Domingo
En Madamila. 1593. ¶

Pasada en dos reales

Juan de Ullera

En el día de San Juan de los Rios
de la villa de San Juan de los Rios
de la provincia de San Juan de los Rios
de la Real Audiencia de San Juan de los Rios
de la Real Audiencia de San Juan de los Rios

Al. a. b. c. d. e. f. g. h. ij. k. m. n. o.

p. q. r. s. ll. t. u. v. x. y. z. z. 6666

vocales. a. e. i. o. u. r. z. z?

Ba. be. bi bo bu. Ca ce ci. co. cu.

Da. de di do du. Fa fe fi fo fu.

Gua gue gui guo gu. Ha he hi.

ho hu. Ia je ji jo ju. La le li.

lo lu. Ma me mi mo mu. Na.

ne ni no nu. Pa pe pi po pu.

Qua que qui quo qu. Ra re.

ri ro ru. Sa se si so su. Ta te ti.

to tu. Ua ue ui uo uu. Xa xe xi.

xo xu. Ya ye yi yo yu. Za ze zi.

zo zu. 6 2 11 11 2 11 5

Ban ben bin bon bin. Lan len
cin con cun. Dan den din don.
diu. Fan fen fin fon fun. Guan
guen guin guon gun. Han hen
hin hon hun. Jan jen jin jon jun.
Lan len lin lon lun. Man me
min mon mun. Nan nen nin non.
nun. Pan pen pin pon pun. Qua
quen quin quon qun. Ran ren
rin ron run. San sen sin son su.
Tan ten tin ton tin. Van ven.
vin von vun. Xan xen xin xon
xun. Yan yen yin yon yun. Zan
zen zin zon zun. //•••

Bā bē bibō bū. Cā cē cī cō cū.
Dā dē dī dō dū. Fā fē fī fō fū.
Guan guen guin guon gun. Hā.
hē hī hō hū. Jā jē jī jō jū. Lā lē.
li lō lū. Mā mē mī mō mū. Nā.
nē nū nō nū. Pā pē pī pō pū. Quā.
quē quī quō quū. Rā rē rī rō rū. Sā
sē sī sō sū. Tā tē tī tō tū. Uā vē.
vī vō vu. Xā xē xī xō xū. Yā yē.
yī yō yū. Zā zē zī zō zū. 233 //

El abc. en lēgua tagala.

ⓐ ⓑ ⓓ ⓔ ⓕ ⓖ ⓗ ⓙ ⓚ ⓛ ⓜ ⓝ ⓞ ⓟ ⓠ ⓡ ⓢ ⓣ ⓤ ⓶ ⓷ ⓸ ⓹ ⓺ ⓻ ⓼ ⓽ ⓾ ⓿

ⓞ ⓟ ⓠ ⓡ ⓢ ⓣ ⓤ ⓶ ⓷ ⓸ ⓹ ⓺ ⓻ ⓼ ⓽ ⓾ ⓿

El pater noster. **PADRE** nuestro que estas en

los cielos, sanctificado sea el tu
nombre. Tenga anos el tu reyno.
hagase tu voluntad, asi en la tier
ra como en el cielo. El pan nues
tro de cada día danos lo oy. y per
donanos nuestras deudas. asi co
mo nosotros las perdonamos a
nuestros deudores. y no nos de
xes caer en la tentacion. **A**das
libranos de mal. Amen. //o//o//o//

Ang ama namin.



ma namin nasa langitca
ypafamba mo ang ngala
mo, mouisaamin ang pagcahari

mo. y pasonor mo ang loob mo. //
 Dito salupa para sa langit, bigya
 mo camí ngáion nang amin caca
 nin. para nang sa arao arao. at pa
 cavalín mo ang amin casalanā,
 yaíang vinalan bahala namit
 sa loob ang casalanan nang
 nagcasasala sa amin. **Houag**
 mo camíng cevan nang dicamí
 matao nang toeso. **Datapo**
 uat yadia mo camí sa dilan ma
 sama. **Amen. Jesus.**



IHS // MVS // SSS // SSS //
 S // SSS // SSS // SSS // S

...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...

El ave maria



Doste salve O Maria. lle
 na de gracia. El senor es
 contigo. bendita tu. entre todas
 las mugeres. y bendito el fructo.
 de tu vientre Jesus. Santa O Ma

ria virgen y madre de Dios rñe
ga por nosotros peccadores. aora
yen la ora de nuestra muerte: .v.
amen. Jesus. *✠ // // // ✠*

Ang abaguinoo *Maria*



Baguinoo Aldaria ma
touwacana, napopono ca
nang gracia. ang panginoon di
os, a masayyo. Bucor cang pinag
pala sababaying lahat. Dinag
pala naman ang y yonganacsi
Jesus. Santa Maria yna nang
dios, ypanalangin mo camima
casalanan ngaior at cun mama

Esti camí. Amen. Jhesus. 200 // 011



omni p[ro]p[ter] h[oc] // p[ro]p[ter] d[omi]n[u]m // m[un]d[u]m
p[ro]p[ter] h[oc] // p[ro]p[ter] d[omi]n[u]m // p[ro]p[ter] h[oc] //
p[ro]p[ter] h[oc] // p[ro]p[ter] d[omi]n[u]m // p[ro]p[ter] h[oc] //
p[ro]p[ter] h[oc] // p[ro]p[ter] d[omi]n[u]m // p[ro]p[ter] h[oc] //
p[ro]p[ter] h[oc] // p[ro]p[ter] d[omi]n[u]m // p[ro]p[ter] h[oc] //
p[ro]p[ter] h[oc] // p[ro]p[ter] d[omi]n[u]m // p[ro]p[ter] h[oc] //
p[ro]p[ter] h[oc] // p[ro]p[ter] d[omi]n[u]m // p[ro]p[ter] h[oc] //

¶ El credo en Romãce: 229



Creo en Dios padre, todo
poderoso. Criador del cie
lo y de la tierra. Y en Jhesuchristo
su vnico hijo señor n[uest]ro. Que fue
concebido del espiritu sancto. Y

Y nació de la virgen sancta Ma^{ria}
ria. Padesció fo el poder de pocio
Pilato. Fue crucificado, muer
to, y sepultado, descendió a los
infiernos, y al tercerero día resuscito,
dentre los muertos. Subio a los cie
los, y esta asentado a la diestra de
dios padre todo poderoso, de de
verna a juzgar a los viuos y a los
muertos. Creo en el espíritu sãto,
y la sancta yglesia catholica, la
comuniõ de los sanctos. La remi
sion de los peccados. La resurec
cion de la carne. La vida perdu

rable. que nunca se acaba. Amē:

Ang sumangpalataia.

Sumangpalataia aco sadi
os ama, macagagaua salabat,
inangagaua nang langit atnanglu
pa. Sumangpalataia aco naman
caí Jesuchristo yysang anac nang
dios panginoon natin labat. Nag
catauan tauo siya lalang nanges
piritusancto. Ypinanganac ni Sa
cta Maria virgen totoo. Nalacta
otos ni poncio Pilato. Ypinaco
sa cruz. Namatai, ybinaon, nana
og samanga infierno, nang ma

ycaflong arao nabuhai nanagoli.
naqui at salangit natolocloc saca
nan nang dios ama, macagagaua
salahat. Sacaparito hohocam fa
nabubuhai, at sananga matai na
tauo. Sumasangpalataia aconan
nian sa dios Espiritu sancto. Et
mei sancta yglesia catholica. at
mei casamahan ang mangga satos.
Et mei ycauauata nang casala
nan. Et nabubuhai namagoli
ang nanngamatai natauo. Et
mei buhai na di mavala magpa
rating saan. Amen Jesus. 1/10/11



Handwritten text line 1

Handwritten text line 2

Handwritten text line 3

Handwritten text line 4

Handwritten text line 5

Handwritten text line 6

Handwritten text line 7

Handwritten text line 8

Handwritten text line 9

Handwritten text line 10

Handwritten text line 11

Handwritten text line 12

Handwritten text line 13

Handwritten text line 14

En el nombre de Dios Amen. En el nombre de Dios Amen.
En el nombre de Dios Amen. En el nombre de Dios Amen.
En el nombre de Dios Amen. En el nombre de Dios Amen.

La salve Regina. Amen.


Salve te dios reyna y ma-
dre de misericordia. vida
dulçura y esperança nra. Dios
te salve a ti llamamos los deste
crados hijos de Eva. Ati suspi-
ramos gimiendo y llorando en
aqueste valle de lagrimas. Ea
pues abogada nuestra. bue-
na de nosotros es tu misericor-
diosa ojos. y despues de a.

queste destierro muestra nos a Je-
sus bendito fruto de tu vientre. O
clemente. O piadosa. O dulce vir-
gen Maria. Ruega por nos santa
madre de dios que escamos dig-
nos de las promisiones de Chris-
to. Amen.

Angabapo.



Ba po sancta Alhariang ha-
ci yna nang aua. ycao ang
yquinabubuhai namin, atang pi-
nananaligan. Abaycao nga ang
tinatauag namin pinapapanao
natauo anacni Eva. ycao din //

ang ypinagbabuntun hūnnga na
mīn nang amīn pagtangīs dinisa
lupā baian cahapishapis. Ay
aba pīntacasi namīn, ylingo mo
sa amīn ang matamoug maauā.
Atsaca cun matapos yering pag
papariao sa amīn. ypaquita mo
sa amīn ang y yong anacsi, Jhesu.
Ay Sancta Maria maauain, ma
alam, virgen naman totoo, yna
nang Dios. Cami ypanalangin
mo, nang mapatoloi sa amīn
ang pangangaco ni Jhesu christo.
Amen Jhesu: 



Dios y su hijo unigenito // con el Espíritu

santo y consubstancial // con el Padre

que procede del Padre // y con él

adorado y glorificado // que con el

Padre y el Hijo // juntos y con-

substantialmente // proceden de un

principio // de una persona // de

una esencia // de una substancia //

de una igualdad // de una co-

eternidad // que no son tres

dioses // ni tres señores // que el

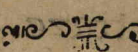
Padre es Dios // el Hijo es Dios


y el Espíritu Santo // es Dios //

LOS Articulos de la fee,


son catorze. Los siete pertenescō
a la diuinidad. y los otros siete
a la humanidad de nro señor Je-
suchristo Dios y hombre verda-
dero. y los siete que pertenescen
a la diuinidad son estos.

El primero. creer en vn so-
lo dios todo poderoso. El
segundo. creer que es dios pa-
dre. El tercero. creer q̄ es dios hie-
jo. El quarto. creer que es Dios
spiritu sancto. El quinto. creer
que es criador. El sexto. creer
q̄ es fabrador. El septimo. creer






que es glorificado: 

Los que pertenescen a esta
ta humanidad. Son estos. 


EL Primero. creer que nues-
tro señor Jesuchristo, en quãto
hombre fue concebido del sp̄ri-
tu sancto. El segundo. que nascio
del vientre virginal de la virgen
sancta *M*aria, siendo ella virgē
antes del parto, y en el parto. y des-
pues del parto. El tercero. que
rescibio muerte y pasion por sal-
uar a nos otros peccadores. El quar-
to: que descendio a los infiernos,

ysacolas animas de los sanctos
padres que alla estauan esperan
do su sancto advenimiento. El
quinto. que resuscito al tercero
dia. El sexto. creer que subio
a los çielos. y se assento a la dres
tra de dios padre todo poderoso.
El septimo. que verna a juzgar
a los viuos y a los muertos. Con
viene a saber. a los buenos para dar
la gloria, porq̃ guardaron sus m̃
damientos: y a los malos pena
perdurable porque no los guar
daron. Amen: 



ngpono nang sinasangpa
lataianan nang mangachur
tiano labin apat nabagai. Ang
pitong naona ang sabi ang Dios
ang pagcadios niya. Ang pitog
naholi ang sabi, ce, ang atin pang
noon Jesuchristo ang pagcatauo
niya. Ang pitong naona ang la
bi, ce ang Dios ang pagcadios ni
ya. ay yceri  // // // // //    
El tignaona sumangpalataia
sa ysang Dios tofo. Ang ycahua.
sumangpalataia. ycering dios si
yang ama. Ang ycatlo. Sumapala
taia.

yceering díos siyang anac. Ang
yapat sumangpalataia. yceering
díos siyang spíritusancto. Ang
ycalíma. sumangpalataia. yceering
díos siyang mangagawa nang ta
hat. Ang ycanini. sumangpala
taia yceering díos siyang naca
vauala nang casalanan. Ang
yapito sumangpalataia. yceering
díos siyang nacaluluwalhati.

C. Ang pitong naholi ang
sabi. ang ating pagmínoon
Jesuchristo ang pagcatavo ni
ya. ay. yari. //  //



ng naona sumangpala
taia ang atin panginoon
Jesuchristo. ypinaglebe ni San
cta Maria lalang nang spiritu
sancto. Ang ycalua sumang
palataia. ang atin panginoon
Jesuchristo ypinanganac ni
Sancta maria virgen totoo. na
dipa hanganac. nang macapa
nganac na virgen dintotoo.
Ang ycatlo. sumangpalataia.
ang atin panginoon Jesuchristo
nasactan, ypinaco sa cruz.
namatai sacop nang atin casa

lanan. Ang ycapat sumang
palataia. ang atin panginoon Je
suchristo nanaog samanga in
fierno. at hina ng doon ang ca
loloua nang mangga sanctos nag
bihintai nang pagdating niya.
Ang ycalima sumangpalataia
ang atin panginoon Jesuchristo,
nang magycatlong arao nabu
hai nanagoli. Ang ycanim su
mangpalataia ang atin pangino
on Jesuchristo na cyat salangit
nalolocloc sa canan nang dios
ama maagagawa salahat. Ang


ycapito sumangpalataia anga
 tin panginoon Jesuchristo saca
 parito hohocom sa nabubuhaiat
 sa nangamatai natauo. Angba
 nal natauo gagantihin niya nag
 caloualhatian nang langgit, ang
 nacasonor silla nang caniyang
 otos. Ang dibanal pacafasamin
 sa infierno ang di silla sumonor
 nang otos niya. Amē. Jesus. //



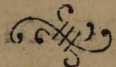

3 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24
 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36
 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48
 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60
 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72
 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84
 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96
 97 98 99 100

y los otros siete al provecho del
proximo.  

El primero. amaras a dios
sobre todas las cosas. El
segundo. no juraras su sancto nomi
bre en vano. El tercero. sanctifi
caras las fiestas. El quarto. hon
raras a tu padre y madre. El
quinto. no mataras. El sexto
no fornicaras. El septimo. no hur
taras. El octauo. no leuantaras fal
so testimonio. El noueno. no
dessearas la muger de tu proxi
mo. El dezeno. no cobdiçiaras

Los bienes ajenos. Estos diez
mandamientos se encierran en
dos, amaras a dios sobretodas
las cosas. y a tu proximo como
a ti mismo. //  // //

Ang otos nang Dios. ce.



 sang pouo. 












ng naona. y bigin mo ang
dios lalo salabat. Ang y
calua. houag mo sacihin ang
dios cunditotoo. Ang y catlo.
mang linca cun domingo at cu
fiesta. Ang y capat. y galang mo
ang y yong ama, at ang y yong









yna Angycalíma houag mög i
patayín āg capoua motauo. āgyca
nīm. houag cāg maqui apír sa dímo
afava. Angycapíto houag cang mag
nacao. āgycaualo houag mög paga
vāgauā nang víca ang capoua mo
tavo houag ca naman magsonō
galíng. Angycasíam houag cang
magna sa dímo afava. Angy
capolo. houag mong paguasa
an ang dímo arí. Ytong sang
povong Ofos nang Dios da
laua ang ínovían. Angyfa
ybigín mo Ang Dios lalo









lalo salabat. Angycalua ybig
in mo naman ang capova mo tavo
parang ang catauan mo. Amen.











 Jesus. 











///         























       



       











         











         

El quarto. ayunar quando lo
manda la sancta madre ygtia.

El quinto. pagar diezmos y
primicias. // ~ //

¶ Angotos nang sancta y
// gtia yna natin ceylima. //



ng naona. maquinig nãg
missã houag mei lisan
cun domingo at sa fiesta. pina
ngingilinan. Ang ycalua. mag
confesar miminsan man taon
taon, at cun meyhicap na yca
mamatai. Ang ycatlo. mag
comulgar cun pascua na yqui

ycavauala nang casalananang
ngalan sacramentos. ~//~

Ang naona ang baptismo. Ang

ycalua ang confirmar. Ang y

catlo ang confesar. Ang yca

pat ang comulgar. Ang ycali

ma ang extrema uncion. Ang

ycañim ang orden nang sacerdo

te. Ang ycapito ang pagcasal

Itong daluan hobipinalooba

nang dios ang tauo piliinang



balan ybig. Amen // //


~//~


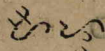
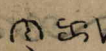
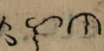
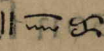
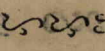

~//~

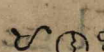
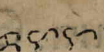
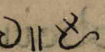
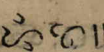
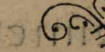
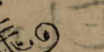
130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140

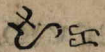
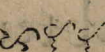
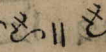
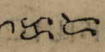
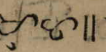
Los peccados mortales
 son siete. **S**
 El primero: soberuia. El se
 gundo. Auaricia. El tercero.
 Luxuria. El quarto yra. El
 quinto. Enula. El sexto. Embi
 dia. El septimo. Accidia. **S**
Angponong casalanan, y

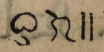
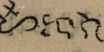
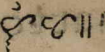
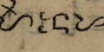
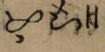
capapacasama nang calotoan
||  egypto.  ||

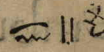
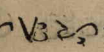
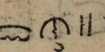
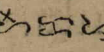
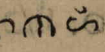
Angcapalatoan. Angcaramo
tan. Angcalibogan. Angca
galitan. Angcaramoan sapag
caen at sapaginun. Angcapa
naghilian. Angcatamaran 



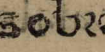
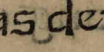
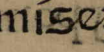
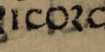

     

que qualquier christiano deve
cumplir son catorze. Las siete
spirituales, y las otras siete cor-
porales. Las siete corporales son

estras

Visitar los enfermos. Dar de
comer al que ha hambre. Dar de
beuer al que ha sed. Redimir
al que esta captiuo. Vestir
al desnudo, que lo ha menester.
Dar posada a los peregrinos. //
Enterrar los muertos. //

Las otras siete obras de
misericordia spirituales, son

estas. ¶ Enseñar a los simples que no saben. Dar consejo al que lo ha menester. Castigar al que ha menester castigo. Perdonar al que erro contra tí. Sufrir las injurias de tu proximo con paciencia, al doliente, y al sañudo. Consolar a los tristes, y desconsolados. Rogar a dios por los viuos y por los muertos.

¶ Amen. ¶

Ang cauaan gaua labin apatãg
pitong naona paquinabang nãg
catauan. ang pitong naholi pa

quinabang nangealoloua. Ang
pitong naona paquinabangna
catauan ay yari ~//~//

Dalauin ang mehirap. Paca
nin ang nagogotom. Painum
ang nauubao. Paramtan ang va
lan damit. Tubsin ang nabihag.
Patoloyin ang valantotoloya.
Ybaon ang namatai. ~

Ang pitong naholi paquina
~ bang nangealoloua ~

// ~ ay yari ~ //

Dralan ang dinacaalam. A
ralan ang napaaaral. Angta

vō sala. ce papagda litain. Tal
 in bahala saloob ang casalanā
 nang naccasasala saiyo. Ihouag
 ypalaman saloob ang pagmo
 mora nangtawo saiyo. Aliuin
 ang nalulumbai. Ipanalangin
 sa dios ang nabubuhai at ang
 nangamatai na christiano.

// Amen. Jesus. //



Ihousu ihousu ihousu ihousu
 ihousu ihousu ihousu ihousu
 ihousu ihousu ihousu ihousu
 ihousu ihousu ihousu ihousu
 ihousu ihousu ihousu ihousu

Handwritten text in a medieval script, likely a form of Gothic or similar. The text is arranged in approximately 15 lines, with some lines containing decorative flourishes or symbols. The script is dense and difficult to decipher without specialized knowledge of the language.

La confesion en Romance

Fo peccador mucho herado me
confieso adios y a sancta Maria.
ya san Pedro ya san Pablo
ya los bien auenturados, san
Miguel harchangel, ya san
Juan baptista; ya todos los sanc
tos, ya uos padre que peque mu
cho con el pensamiento con la
palabra. y con la obra. por mi cul
pa. por mi culpa. por mi gran cul
pa. por ende ruego ala bien auē
turada virgen sancta Maria,
ya los bien auenturados apō
toles san Pedro ya san Pablo,

ya sanct Juan baptista, yatodos
los sanctos y sanctas querve-
guen por mi anuestro señō: Je-
suchristo. Amen. ~

Acoy macasalanan nagcoco
pelas aco saatin panginoon di-
os macagagava salahat at cai
sancta Maria virgen fotoo //
at cai sanct Miguel archangel,
cai sanct Juan baptista sa sanctos
apostoles cai sanct Pedro,
at cai sanct Pablo at salahat-
nasanctos at saiyō padre, //
ang naccasala aco sapaniōmi,

sa pagvica at sapag gawa acongga
ce, sala aco. i. mei casalanan, aco
i. salan lubha siyang ypinaglini
sico caiangai ata nananalan
ngin aco cai sancta Maria =
virgentotooat cai. S. Miguel archa
gel, at cai. S. Juan baptista, at salan
ctos apolstoles, cai. S. Pedro at cai. S.
Pablo at salahat na sanctos, nagaco
i. ypanalangin nila saatin pangin =
noo dios ycao namā padre acoi.
ypanalangin mo athaman caha
lili canang dios dito acoi. ca =
lagan mo sa casalanan co, at =

parulahan mo aco. Amen Jēſū.



Handwritten text in a cursive script, likely a liturgical or devotional text. The text is arranged in approximately 15 lines, starting with a decorative initial. The script is dense and characteristic of early modern European manuscripts. The text appears to be a prayer or a short office, given the opening words 'parulahan mo aco. Amen Jēſū.' and the frequent use of 'Amen' and 'Jēſū' throughout the lines.

adoran los christianos. ¶ R. a nro
señor Dios. ¶ P. que cosa es dios.
¶ R. la primera causa, el princi-
pio de todas las cosas, El que hi-
ço todas las cosas, y el no tiene
principio ni fin ¶ P. quantos dios
hay. ¶ R. vn solo dios. ¶ P. quã
tas personas. ¶ R. tres. ¶ P. como
se llama la primera. ¶ R. Dios
padre. ¶ P. como se llama la segun-
da. ¶ R. Dios hijo. ¶ P. como se lla-
ma la tercera. ¶ R. Dios spiritu
sancto. ¶ P. son por ventura tres
Dioses. ¶ R. no son tres dioses.

Las personas son tres, y solo ai
un dios. ¶ Qual de las tres per
sonas se hizo hombre. ¶ R. La se
gunda persona que es el hijo. =
¶ Como se hizo hombre. ¶ R. por
obra del Spiritus sancto, en las
entranas de sancta Maria virge
antes del parto, y despues del
parto. ¶ para q se hizo hombre:
¶ R. para poder morir en rescate
de los peccados de todos los
hombres. ¶ Quales eran los =
peccados de los hombres. ¶ R.
El peccado de nuestros prime

ros padres Adan y Eua, del qual todos participamos, y fue
causa de esto, los peccados actua
les con que ofenden adios ca
da dia. ¶ Como rescato a los ho
bres? ¶ R. murio en la cruz y to
mo a su cargo los peccados de
todos los hombres. ¶ despues
de muerto nro señor Jhesu chris
to que hizo su alma? ¶ R. baxo
a los infiernos junta con la diui
nidad, y saco las animas de los
santos padres que estauan a
guardando su sancto adueni=

miento. ¶ P. El cuerpo de nuestro
señor Jesuchristo fue sepultado?
¶ R. sí. ¶ P. resuscitó? ¶ R. sí. ¶ P. quã
do? ¶ R. al tercer día, de sumuer
te. ¶ P. quedose aca en la tierra mu
estro señor Jesuchristo? ¶ R. no,
sino subio a los cielos, despues
de quarenta días de su ¶ Resurrec
ción y esta asentado a la diestra
de dios padre todo poderoso,
¶ P. que asiento tiene alla en el
cielo? ¶ R. El mas abentaxado
de todos. ¶ P. ay día en que vèdra
ajuzgar viuos y muertos. ¶ R. sí.

¶ quando ¶ no se sabe ¶
El alma del hombre acabase
quando muere el hombre ¶
no muere con el cuerpo como
en los otros animales, sino so-
lo el cuerpo muere y el alma
viue para siempre ¶ an de vol-
uer a viuir todos los que muere
buenos y malos ¶ an de vol-
uer a viuir y juntarse el cuerpo
con el alma para ser juzgados
de christo nuestro Señor ¶
despues de ¶ resuscitados los
cuerpos de los hombres an de

voluer amorir? **R.** no. **¶** que
dara dios en premio a los bue
nos? **R.** la gloria del cielo, al
la veran a dios y se alegraran
y regozijavan para siempre ja
mas. **¶** que castigo dara dios
a los malos? **R.** echarlos a en
el infierno allatendran tormē
tos y dolores para siempre ja
mas. **¶** que es la sanctaygle
sia? **R.** todos los hombres
christianos que creen en di
os, juntamente con su cabe
ca Jeshu christo que esta en

el cielo, y su uicario en la tierra
que es el papa de Roma. ¶ En esta
sancta yglesia ay cosas que
quiten peccados. ¶ R. si. ¶ que
cosas son. ¶ R. el baptismo a
los no christianos, y la confe
sion a los y christianos que
peccaron si se arrepienten de
sus peccados de veras y tiene
voluntad de nunca mas boluer
a peccar. ¶ En esta sancta yglia
ay comunion de los sanctos. ¶ R.
si. ¶ que es esta comunion de los
sanctos. ¶ R. la participacion a

de los buenos christianos en las
buenas obras y sacramentos. //
¶ quando le uanta la ostia el pa-
dre en la missa para que la ado-
ren los christianos quien esta
alli? ¶ R. Jesu christo nro señor
dios y hombre verdadero como
esta en el cielo. ¶ En el caliz
quien esta? ¶ R. La sangre ver-
dadera de nro señor Jesu chris-
to como aquella que derramo
en la cruz. ¶ que esta el chris-
tiano obligado a hazer para
saluarse? ¶ R. hazer y cumplir

los diez mandamientos de dios
y los de la sancta madre yglesia:

~ Ang tanongán.

Tanongán. Christiano caña?
Sagot. Do. t. aua nang alin pá
nginoon dios. T. anocaia ang
Christiano? S. ang bināgan su
masang palataia sa aral nang
dios at nang sancta yglesia
yna natin. T. alin caia ang tan
da nang Christiano? S. ang facta
cruz. T. sino caia ang sinalam
ba nang mangá Christiano? S.
angatin panginoon dios. T.

ano caia ang dios? S. ang onag
mola. ang caona onahausalahat.
ang mei gaua salahat. siya. e.
valan pinagmol an valan caban-
ganan. T. ylan ang dios? S. ysa
lamang. T. ylan ang persona?
S. tatlo. T. anong ngalan nang
naona? S. ang dios sama. T. anong
ngalan nang ycalua? S. ang di-
os anac. T. anong ngalan nang
ycatlo? S. ang dios spiritus acto.
T. tatlo caia ang dios? S. dile
tatlo ang dios, ang persona s
siyang tatlo, ang dios ysa

lamang. **T**. alin satatlong per-
sonas ang nagcatawan tauo? **S**.
Sang ycaluang persona nang
sanctissima trinidad ang dios a-
nac. **T**. anong pagcatawan tauo
niya? **S**. pinaglalangan siya nang
dios spiritus sancto satian ni sancta
Maria virgentotoo nang di pa-
nanganac siya. nang macapan-
nac na virgen dintotoo. **T**. ayat
nagcatawan tauo siya? **S**. nang ma-
vari manatai siya tubus saca sa-
lanan nang tahat natauo. **T**. alin
caia ang casalanang nang tauo?

S. ang casalanan nang atin magh
gulang si Adan at si Eva nagin
casalanan natin. narama ipalata
yo sapagcacasala nila sapangino
on dios. bucor naman doon ang sa
diling casalanan nang balan nang
lauo nagcasasala sa dios arao //
arao. **A**nong pagtubus niya
satauo? S. nagpacamatai siya
sa cruz. at sinacop niya ang san
libotan bayan. **T**. nang namatai
na ang atin panginoon **J**esuchris
to sa cruz. anong guinaua nang
caloloua niya? S. nanaog sama

nga infernos pati nangpaga
dios niya, at hinango doon ag
caloloua nang mangga sanctos
padres naghihintai nagpagda
ting niya. Q. ang catavan nu
Jesuchristo y binaon? S. oo. Q.
nabuhai nanagoli? S. oo. Q. ca
ylan? S. nang magycatlong
arao nangpagcamatai niya. Q.
humabilin dito salupa angatin
panginoon Jesuchristo? S. di
le humabilin dito salupa, na
yat salangit nang magycapat
napouong arao nangpagcabu

hai niyang nagvli at natalo doc
sacanan nang dios ama maca
gagaua salabat. Tanong pagca
docloc niya doon salangit? S.
pinalalo siya nang dios ama ni
ya salabat. T. mei arao nayboho
com sanang abubuhai, at sana
ngamatai natauo? S. oo. T. caika?
S. dile naalaman. T. sino caia.
anghocom? S. angatin pangino
on Jesuchristo. T. ang caloloua
natin mamatai caia cun mama
tai ang catauan natin? S. dile ma
matai ang caloloua natin para

nang sahaop, ang catauan ta
mang mamatai, ang caloloua
mabubuhai magparating man
saan. **V.** mabubuhai caia mag
vli ang nangamatai natauo, ba
nal man, tampalasan man, **Soo**
mabubuhai chin magvli, at papas
soc na mol ang caloloua sa ca
tauan nang hocoman silang
dalua nang atin panginoon Je
suehristo. **V.** cum mabuhai na
magvli ang catauan nang ma
ngatauo mamatai pa caiang mo
li. **S. dile. V.** ano ygaganti

nang dios samang abanal na
tauo. S. ang caluvalhatian
salangit doon maqui quitan
la ang dios. at matotova at ma
liligaiia, at luluvalhati magpa
rating mansaan. Q. ano ypa
rurusa niya samang atavotan
palasan? S. yhoholog niya sa
ynfierno doon maghihirap lila
at maccacasaquet magparating
mansaan. Q. ano caia ang fan
cta yglesia? S. ang lahat nata
vo christiano sumasangpala
taia sa dios pati nangpono ni

la si Jesuchristo, e, nasa langit
dito salupa ang cahali niya
ang sancto Papa sa Roma :
Q, dito sa sancta yglesia mei
ycauavala nang casalanan?
S, oo, Ano caia ang ycauava
la nang casalanan? S, ang
pagbinag sa diya christianos
atang pagcoconfesal nang ma
nga christianos mei casalanā,
cun magsising mafaquet at
mei loob na di moli maccasa
la sa dios magparating man
saan. Q, dito sa sancta yglesia

mei casamahan nang mangga
Sanctos? S, oo, V, ano caia =
ang casamahan nang mangga
sanctos? S, ang pagpapaquina
bang nang mangga Christianos
banal natauo, sagaua maga
ling sangpon nang sacra-
mentos. V, Nang binubuhat
ang ostia nang padre sapagmi
misa sino caia ang naroon? S,
angatin panginoon Jesu
Christo Dios totoo, at tauog
totoo, para doon salangit. V, sa
caliz sino caia ang naroon? S,

Ang dugong totoo nang atin
 panginoon Jesuchristo, capara
 nium nabohos sa cruz nang na
 matai siya. **T**, ano caia ang ga
 gavin nang mangga Christiano
 nang macaparon salangit. **S**,
 Ang fundin nila ang sang
 pouong otos nang dios, pati
 nang otos nang sancta yglesia

ynanatin

Musical notation with a treble clef and a key signature of one sharp (F#).



Musical notation with a treble clef and a key signature of one sharp (F#).

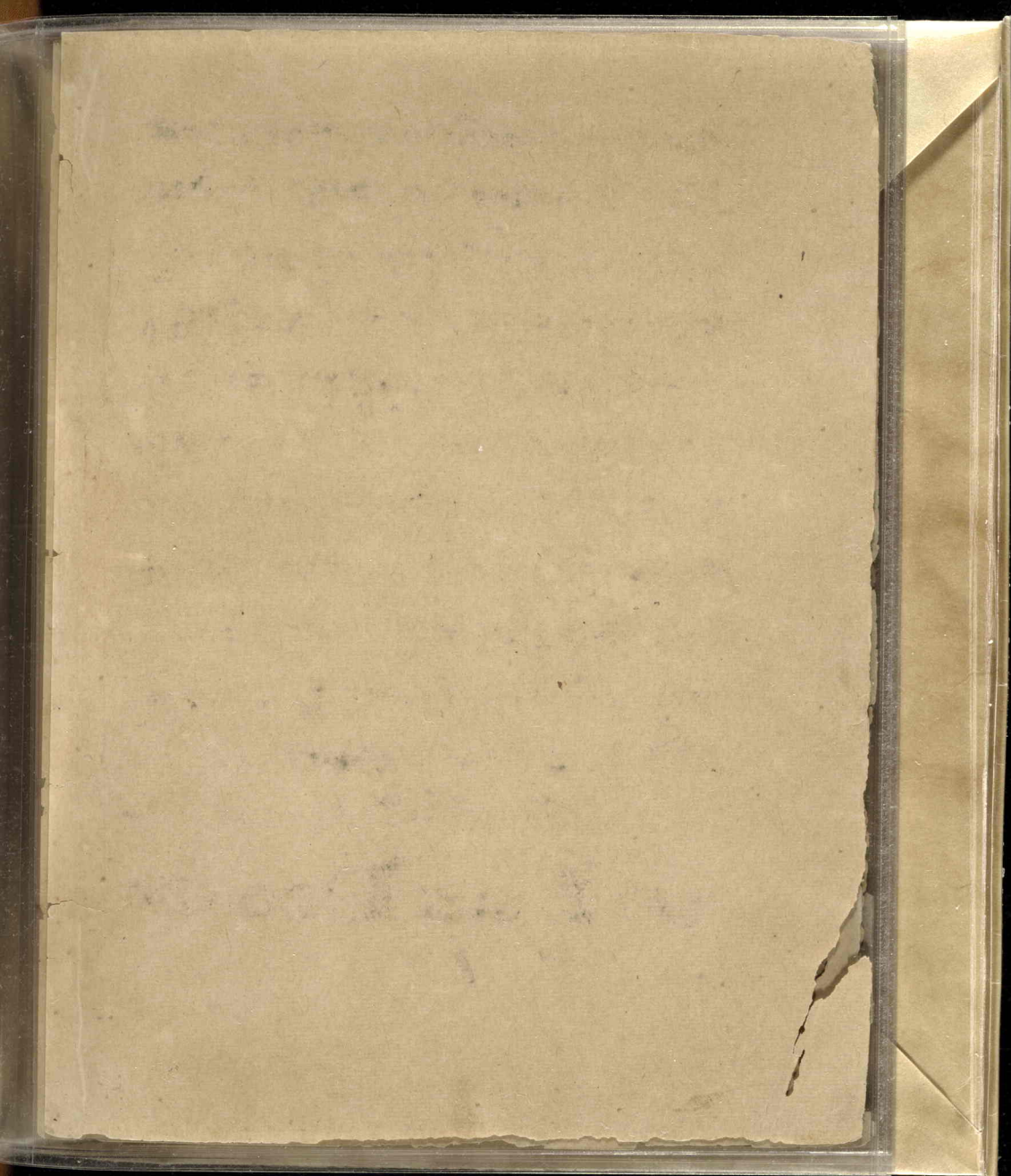
Handwritten text in a cursive script, likely a form of shorthand or a specific dialect. The text is arranged in approximately 15 horizontal lines across the page. The characters are dense and stylized, with many variations in stroke thickness and direction. The paper is aged and shows signs of wear, including a large tear on the right side.

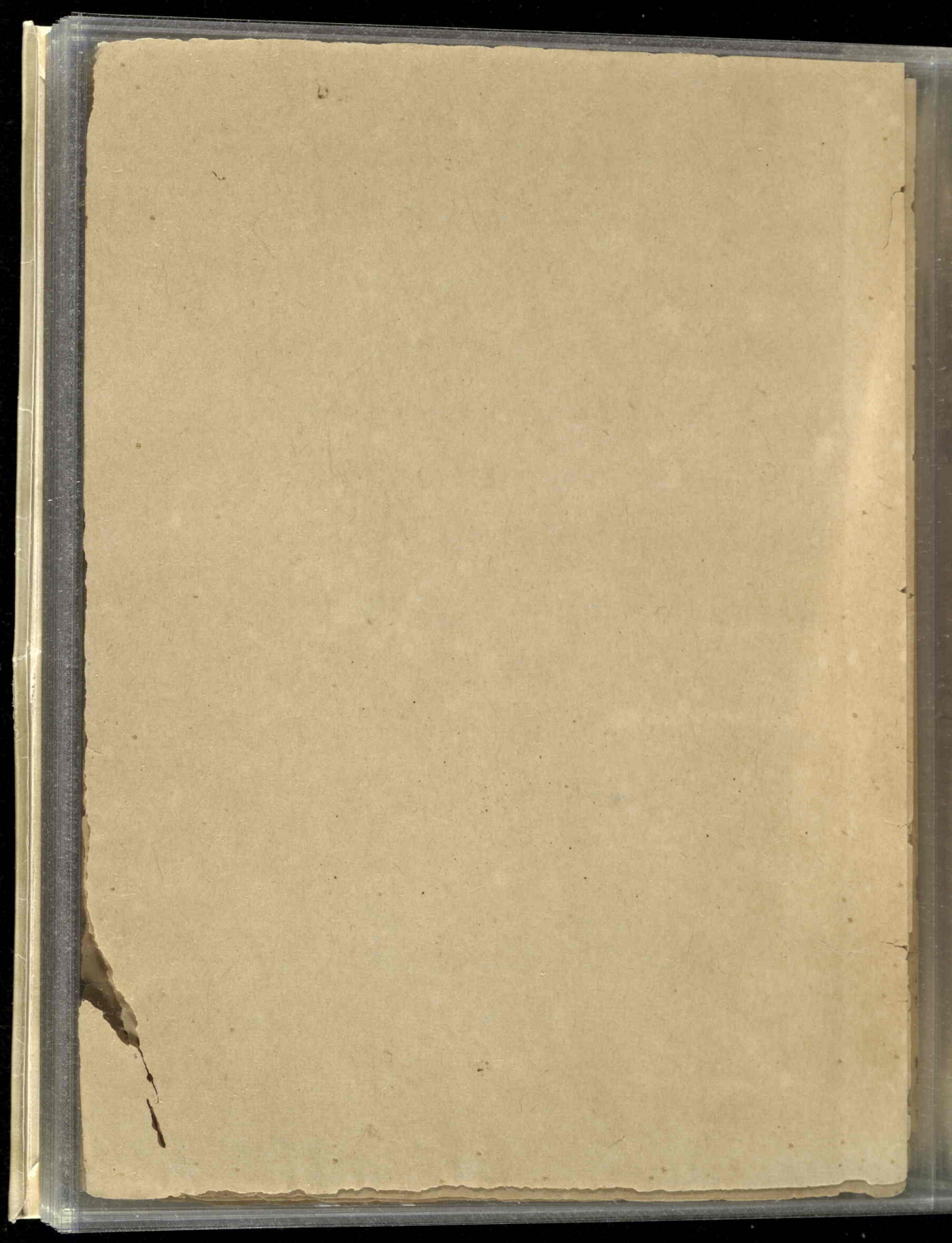
Handwritten text in a medieval script, likely Gothic or similar, consisting of approximately 15 lines of text. The script is dense and characteristic of the late Middle Ages. The text appears to be a liturgical or devotional piece, possibly a prayer or a short treatise. The ink is dark, and the parchment shows signs of age and wear.

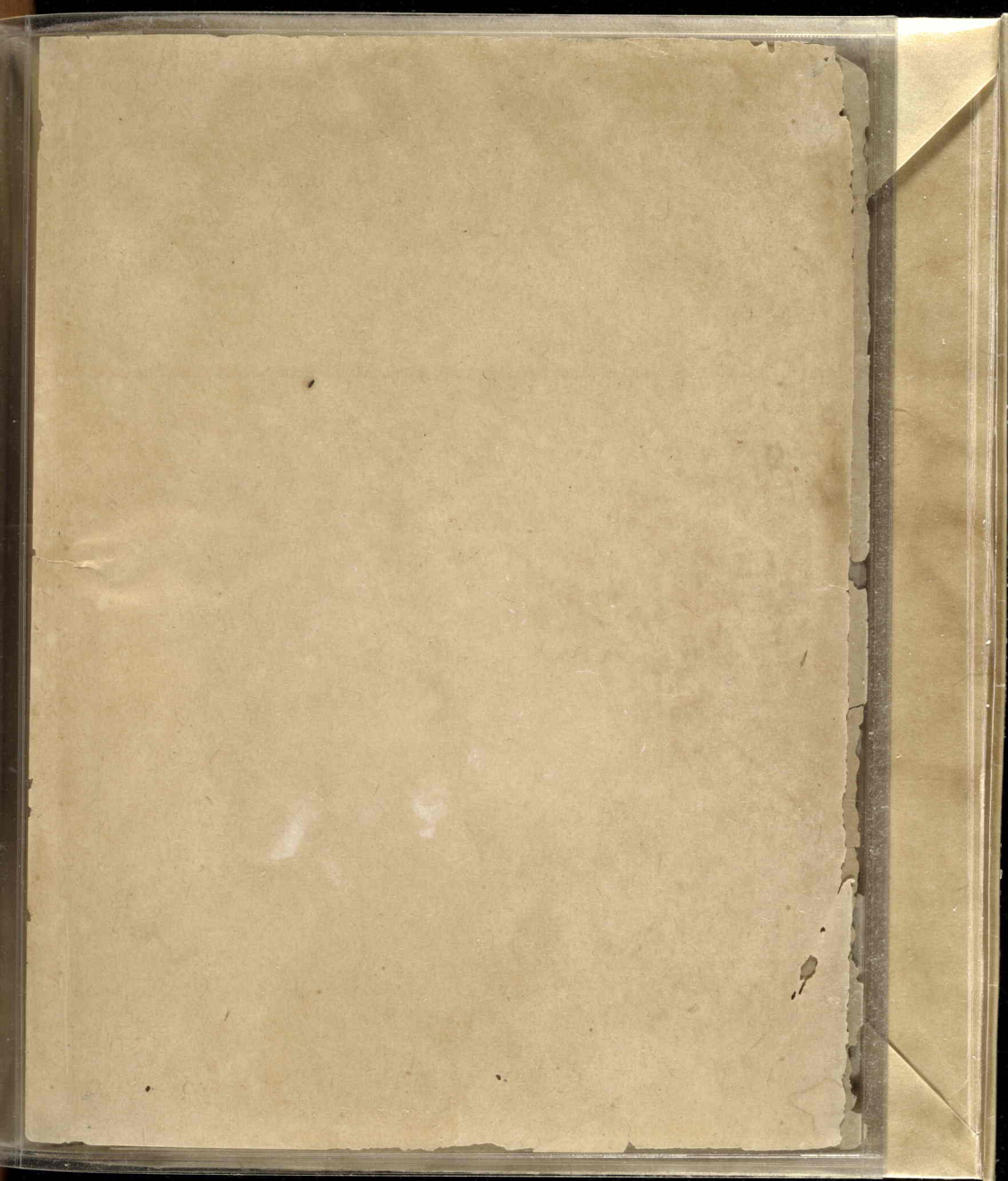
Decorative flourishes and symbols, including a large initial 'C' or similar character, followed by a series of smaller decorative elements and a double slash symbol. These are likely part of the manuscript's ornamentation.

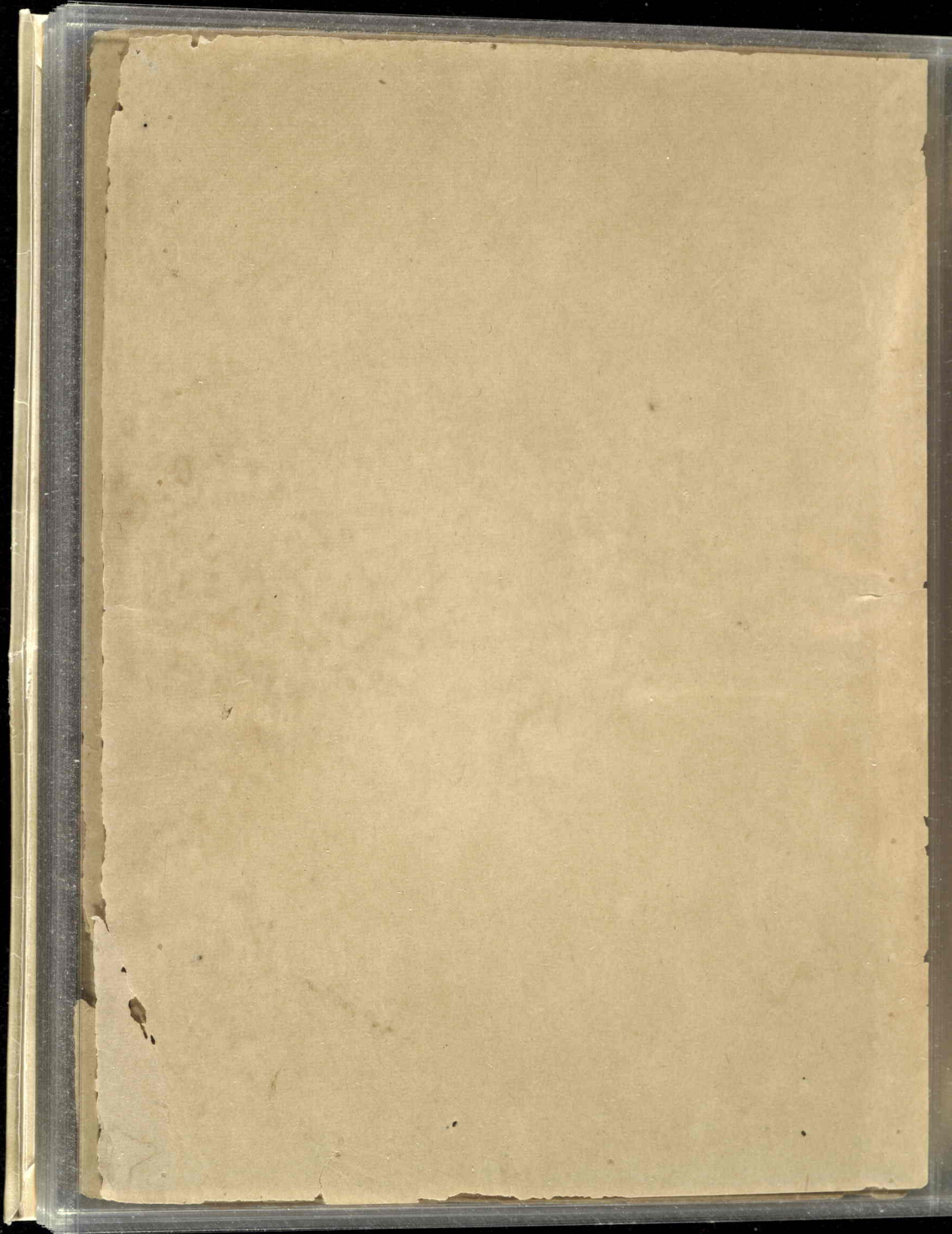
Laus Deo

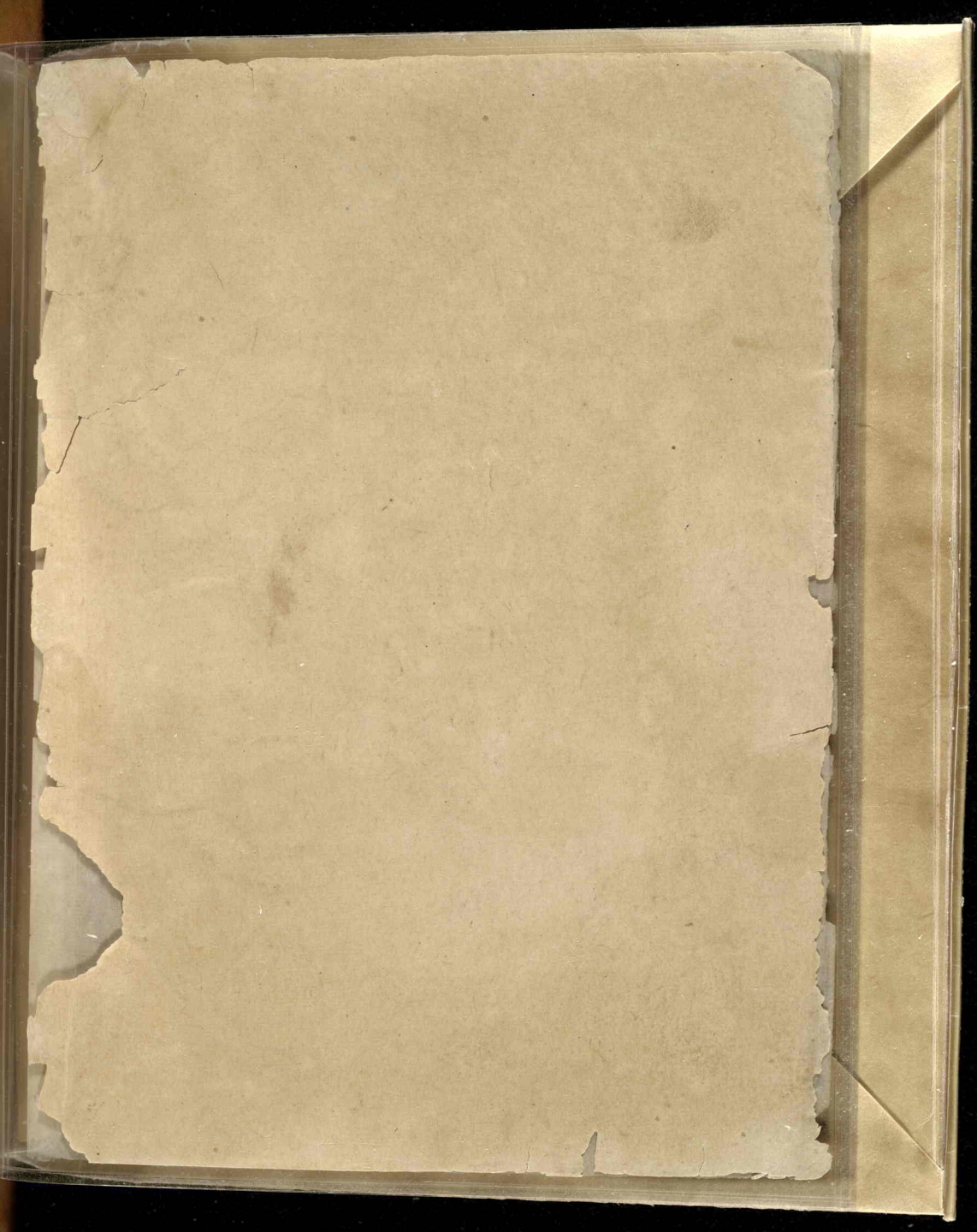
Faint handwritten text at the bottom of the page, possibly a signature or a reference to the source of the manuscript.

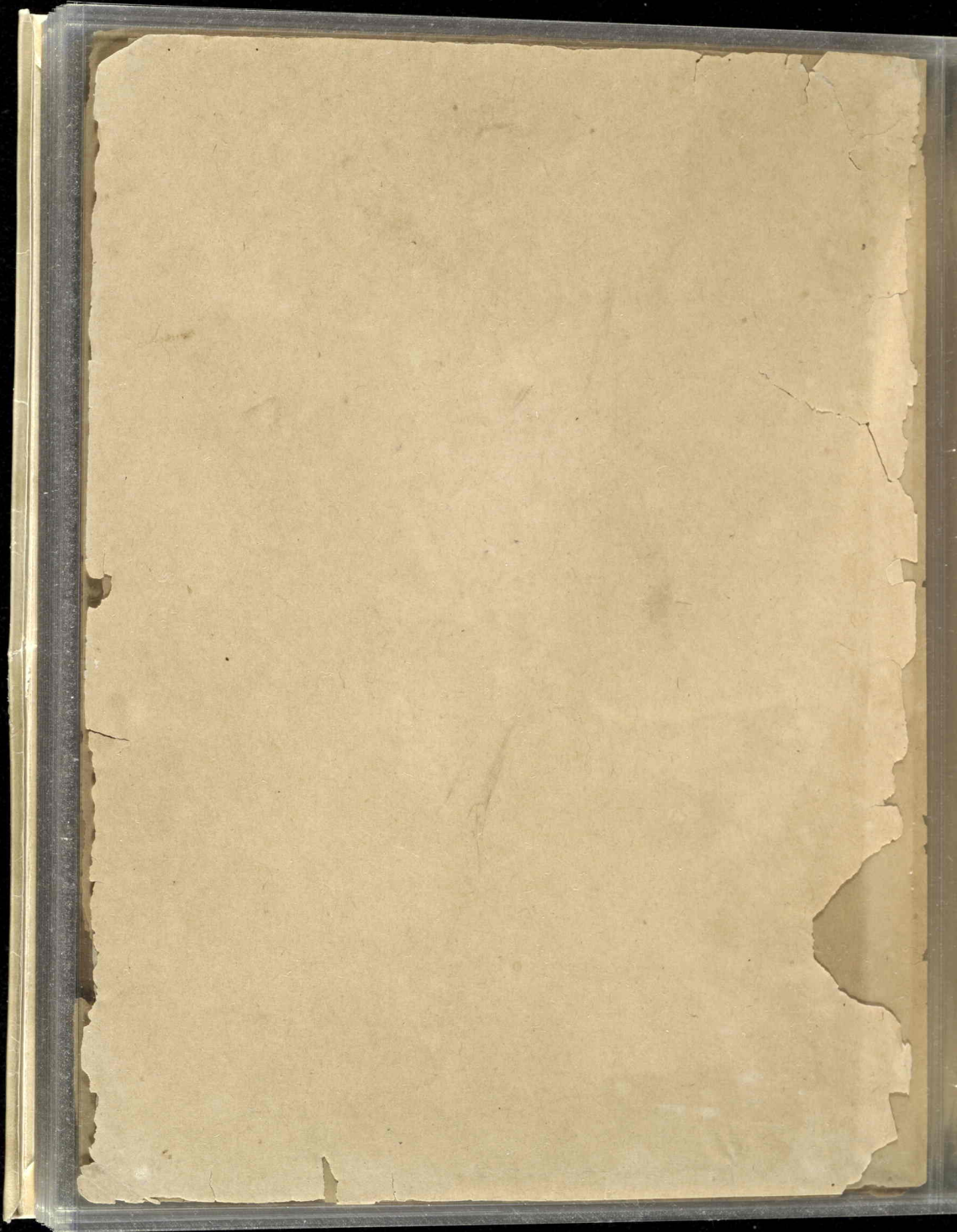


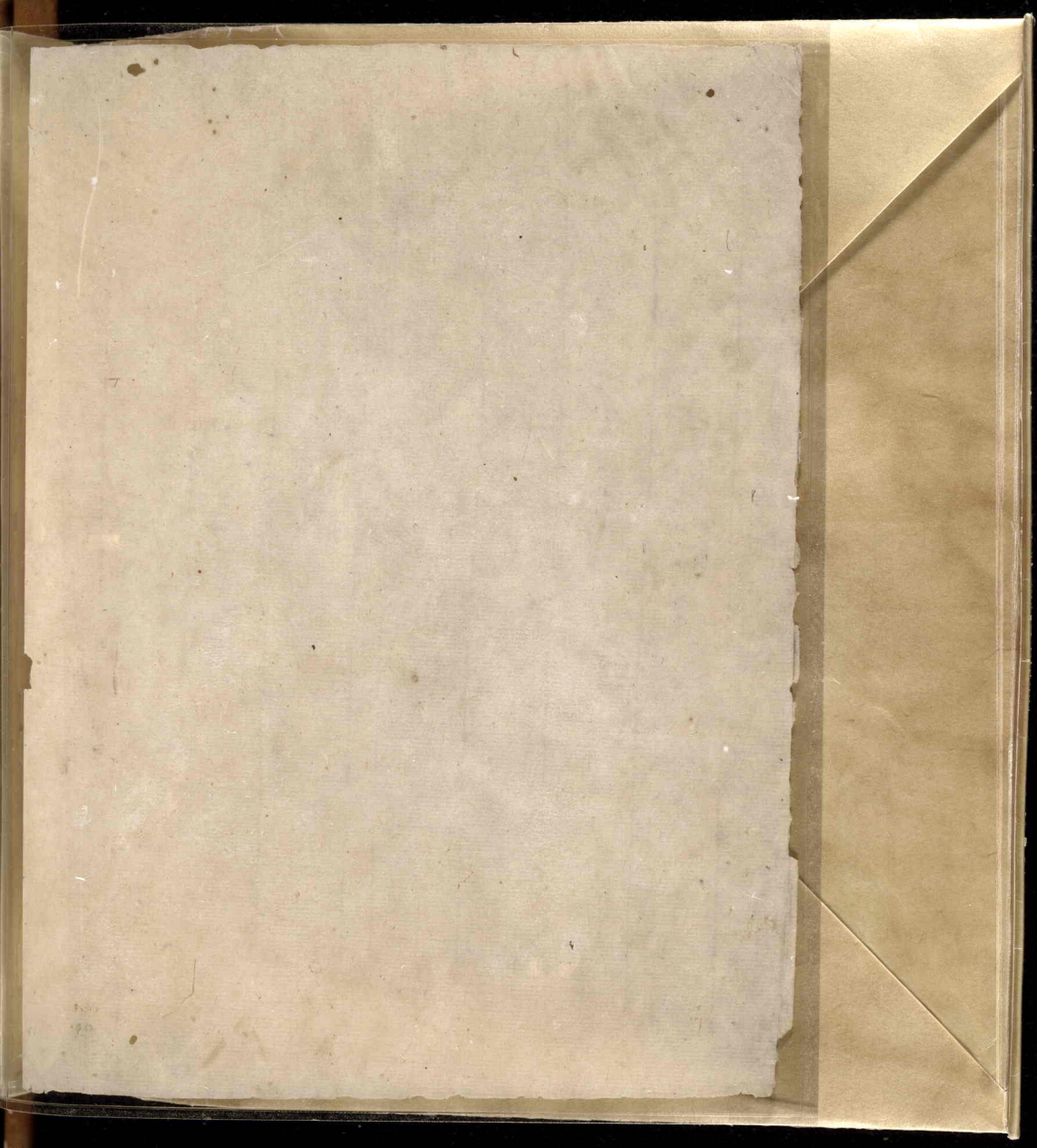


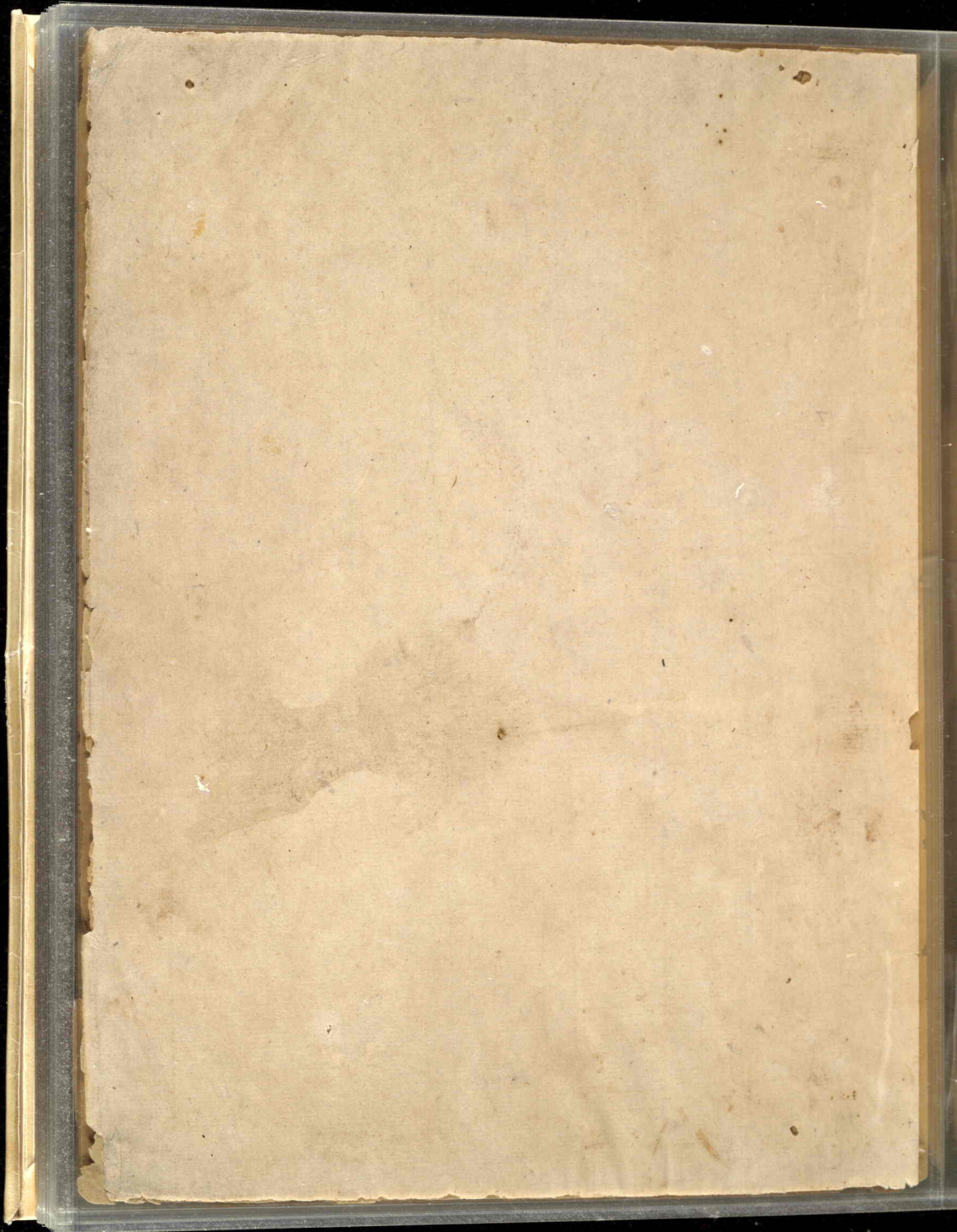












Dr. H. Christian

1855

1855

Reservat. Coll.



